



7^e SYMPOSIUM INTERNATIONAL d'Aromathérapie & Plantes Médicinales

7TH INTERNATIONAL SYMPOSIUM OF AROMATHERAPY & MEDICINAL PLANTS

*Traduction simultanée français / anglais
Simultaneous French-English translation*

18, 19 & 20
mars/March 2005

Plantes Aromatiques et Médicinales
du toit du monde

*Aromatic & medicinal plants
from the roof of the world*

Palais des Congrès
Congress Center
Grasse



VILLE DE GRASSE

Grasse. Vivre la Côte d'Azur de l'intérieur.

Service Événementiel de la Ville de Grasse : 04 92 42 02 15 - 04 93 36 66 66
Programme soumis à d'éventuelles modifications de dernière minute - program liable to last minute changes

9h30

Denise TIRAN – Sage-femme MSc, RM, Londres (Grande-Bretagne)

▶ Les huiles essentielles pour la grossesse et l'accouchement.

Denise TIRAN – MSC, RM, Midwife, London (Great-Britain)

▶ Essential oils for pregnancy and labour

10h05

Hervé CHANUS – Docteur en médecine, Montpellier (France)

▶ Les huiles essentielles et leurs applications pratiques dans les pathologies de l'enfant.

Hervé CHANUS – Doctor of Medicine, Montpellier (France)

▶ Essential oils and their practical applications in childhood pathologies

10h35

Roger GIORDANI – Docteur es Sciences, chargé de recherche au CNRS, Marseille (France)

▶ Action anticandidosique des huiles essentielles.

Roger GIORDANI – Doctor of Science, Research leader CNRS, Marseille (France)

▶ The anticandidal action of essential oils

11h10

PAUSE – Visite des posters et des stands du salon Bien-être et Santé.

BREAK – Visit of posters Et stands in the well-being Et health exhibition

11h30

Francine BAUDRY – Docteur en Pharmacie, Auch (France)

▶ Utilisation des huiles essentielles dans les phénomènes dépressifs.

Francine BAUDRY – Doctor of Pharmacy, Auch (France)

▶ The use of essential oils in depressive phenomena

12h

Paul GOETZ – Docteur en médecine, Strasbourg (France)

▶ Utilisation externe et interne des huiles essentielles dans les douleurs de la pathologie de médecine générale.

Paul GOETZ – Doctor of Medicine, Strasbourg (France)

▶ External Et internal uses of essential oils for pain relief in general medicine

12h30

Déjeuner libre / Free time for lunch

Président de séance / Session Chairperson : Professeur Maurizio GRANDI

14h

Jeannie DYER – Aromathérapeute, spécialiste en soins oncologie, Londres (Grande-Bretagne)

▶ L'aromathérapie en soin palliatif et oncologie.

Jeannie DYER – Aromatherapist specialising in oncology care, London (Great-Britain)

▶ Aromatherapy in palliative care and oncology

14h35

Maurizio GRANDI – Professeur oncologie et immunologie, Turin (Italie)

▶ L'accompagnement par les plantes dans le voyage entre les vies.

Maurizio GRANDI – Professor of Oncology and Immunology, Torino (Italy)

▶ The transition between lives accompanied by plants

15h15

Anne-Marie GIRAUD-ROBERT – Docteur en médecine, Aix en Provence (France)

▶ Intérêt de l'aromathérapie dans la prise en charge des hépatites virales (à propos d'une cinquantaine de cas clinique).

Anne-Marie GIRAUD-ROBERT – Doctor of Medicine, Aix en Provence (France)

▶ Therapeutic interest concerning aromatherapy and treatment of viral hepatitis (with reference to approximately fifty clinical cases)

15h55

PAUSE – Visite des posters et des stands du salon Bien-être et Santé.

BREAK – Visit of posters Et stands in the well-being Et health exhibition



YILDIZ AUMEERUDDY-THOMAS

VENDREDI 18 MARS 2005 / FRIDAY 18th MARCH, 2005

PLANTES AROMATIQUES ET MEDICINALES DU TOIT DU MONDE

AROMATIC & MEDICINAL PLANTS FROM THE ROOF OF THE WORLD

Président de séance/Session Chairperson : Docteur Fernand MEYER



- 13h Accueil des participants
Welcome of participants
- 14h Le mot de bienvenue de Jean-Pierre LELEUX, Maire de Grasse
A welcome word by Jean-Pierre LELEUX, the Mayor of Grasse
- 14h10 Allocution générale d'ouverture par Patrick THEILLERE, Consultant en phyto-aromathérapie
Official opening of the Symposium by Patrick THEILLERE, Phyto-Aromatherapy consultant
- 14h15 Chafique YOUNOS – Professeur d'Ethnobotanique et Pharmacologie, Metz (France)
Ethnobotanique et médecines traditionnelles.
Chafique YOUNOS – Professor of Ethnobotany Et Pharmacology, Metz (France)
Traditional Medicine Et Ethnobotany
- 14h45 Anh-Kiêt MOUGAMADOU – Docteur en Pharmacie, spécialiste en médecine Ayurvédique, La Roche-sur-Yon (France)
Le potentiel thérapeutique d'un Rasayana ayurvédique : l'Amrit kalash.
Anh-Kiêt MOUGAMADOU – Doctor of Pharmacy, Specialist in Ayurvedic Medicine, La Roche-sur-Yon (France)
The therapeutic potential of an Ayurvedic Rasayana : Amrit kalash
- 15h15 Fernand MEYER – Directeur UPR – CNRS Sociétés et Cultures en Himalaya, Villejuif (France)
Classer et décrire les plantes médicinales : la tradition des pharmacopées tibétaines.
Fernand MEYER – Director of UPR CNRS Himalayan Societies and Cultures, Villejuif (France)
Classification Et description of medicinal plants. The tradition of Tibetan pharmacopoeias.
- 16h Jacques HAESAERT – Yuthog Ling, Centre de médecine tibétaine, Graulhet (France)
La nature maîtresse de la guérison en médecine tibétaine.
Jacques HAESAERT – Yuthog Ling, Centre of Tibetan Medicine, Graulhet (France)
Nature as the master healer in Tibetan Medicine
- 16h45 PAUSE – Visite des posters et des stands du salon Bien-être et Santé.
BREAK – Visit of posters Et stands in the well-being Et health exhibition
- 17h Yildiz AUMEERUDDY-THOMAS – Ethnobiologiste, chargée de mission du WWF Et de l'UNESCO, chercheur associé à l'IRD et au CEFE-CNRS, Montpellier (France)
Les Amchis et la conservation des plantes médicinales de haute altitude au Népal.
Yildiz AUMEERUDDY-THOMAS – Ethnobiologist, project leader of WWF and UNESCO, researcher associated with IRD Et CEFE-CNRS, Montpellier (France)
The Amchis and conservation of high altitude medicinal plants of Nepal

17h30

Amchi GYATSO Bista – Président de l'Association des Amchis d'Himalaya (Népal) et LAMA Yeshe Choden – Anthropologue Programme WWF (Népal)

A propos des traités médicaux : le savoir médical des amchis, les pratiques de guérison et de collecte de plantes médicinales dans l'Himalaya népalais.

Amchi GYATSO Bista – Chairman Himalayan Amchi Association (Népal) Et LAMA Yeshe Choden – Anthropologist WWF Nepal Programme (Népal).

On medical treatises : amchis medicinal knowledge, healing and harvesting practices of medicinal plants in the Nepal Himalaya.

18h30

Susan HAGAN – Aromathérapeute, Farnborough (Grande-Bretagne)

Les huiles essentielles de l'Himalaya.

Susan HAGAN – Aromatherapist, Farnborough (Great-Britain)

Essential oils of the Himalayas

19h

Elisabeth DODINET – Ethnobotaniste, Toulouse (France)

Plantes himalayennes, les enjeux préalables à une mise sur le marché, difficultés et opportunités.

Elisabeth DODINET – Ethnobotanist, Toulouse (France)

Himalayan plants : preliminary issues concerning their place on the world market, difficulties Et opportunities.

19h30

Laurent PORDIÉ – Anthropologue, Département de Sciences Sociales, Institut Français de Pondichéry, Pondichéry (Inde)

Hétérogénéité et réforme de la transmission du savoir en médecine tibétaine : esquisses anthropologiques.

Laurent PORDIÉ – Anthropologist, Department of Social Sciences, French Institute of Pondichéry, Pondichéry (India)

Hetereogeneousness and reform of the transmission of wisdom in tibetan medicine; anthropological sketches.



CHANTAL LEYVAUD

SAMEDI 19 MARS 2005 / SATURDAY 19th MARCH, 2005

LA DOULEUR, DE LA NAISSANCE A L'ACCOMPAGNEMENT EN FIN DE VIE. APPLICATIONS THERAPEUTIQUES PAR LES PLANTES ET LES HUILES ESSENTIELLES

PAIN, FROM BIRTH TO SUPPORT AT THE END OF LIFE. THERAPEUTIC APPLICATIONS WITH MEDICINAL PLANTS & ESSENTIAL OILS.

Président de séance/Session Chairperson : Professeur Chantal MENUET



8h30

Accueil des participants / Welcome of participants

9h

Suzanne MOUTERDE-MONJANEL – Maître de Conférences, Faculté de Pharmacie, Marseille (France)

La prise en charge de la souffrance de l'animal de laboratoire : un bienfait pour l'animal et pour la recherche.

Suzanne MOUTERDE-MONJANEL – University lecturer, Faculty of Pharmacy, Marseille (France)

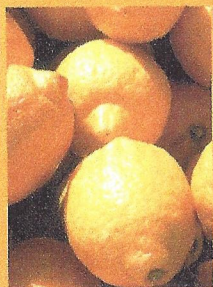
Dealing with the suffering of laboratory animals : benefits for both the animal and research.

- 16h15 Peter MUYLDERMANS – Radiothérapeute, Aix en Provence (France)
 ▶ L'huile essentielle de niaouli dans la prise en charge des radiodermatites du cancer du sein.
 Peter MUYLDERMANS – Radiotherapist, Aix en Provence (France)
 ▶ The essential oil of niaouli in the care of radiodermatitis in breast cancer.
- 16h55 Véronique VOINCHET – Docteur en Chirurgie esthétique, Aix en Provence (France)
 ▶ Expérience des huiles essentielles en chirurgie plastique réparatrice et esthétique.
 Veronique VOINCHET – Doctor of Cosmetic Surgery, Aix en Provence (France)
 ▶ Experiences using essential oils in aesthetic and reparative cosmetic surgery
- 17h35 Emmanuelle de PRADIER – Docteur en Médecine, Anesthésiste, Aix en Provence (France)
 ▶ Essai d'un mélange de trois huiles essentielles dans le traitement des nausées et vomissements post-opératoires.
 Emmanuelle de PRADIER – Doctor of Medicine, Anaesthetist, Aix en Provence (France)
 ▶ Study of a blend of three essential oils in the treatment of post operative nausea and vomiting
- 18h10 Marc JACQUEMIN – Docteur en Médecine, Bruxelles (Belgique)
 ▶ Place de l'aromathérapie au sein de la nouvelle Europe, importance d'un partage universel de cette merveilleuse thérapie.
 Marc JACQUEMIN – Doctor of Medicine, Brussels (Belgium)
 ▶ The place of aromatherapy at the heart of new Europe : the importance of a universal sharing of this marvellous therapy.
- 18h40 TABLE RONDE entre intervenants et participants.
 ROUND TABLE discussion between speakers and participants.
- 19h30 COCKTAIL D'INATOIRE / COCKTAIL DINNER

DIMANCHE 20 MARS 2005 / SUNDAY 20th MARCH, 2005

DE L'ALIMENT AU REMEDE AU TRAVERS DES THERAPIES ANTI OXYDANTES
 FROM FOOD TO REMEDY VIA ANTIOXIDANT THERAPIES

Président de séance / Session Chairperson: Jacques KALOUSTIAN



Images du Sud



- 8h30 Accueil des participants / Welcome of participants
- 9h Denis LAIRON – Directeur de Recherche INSERM, Marseille (France)
 ▶ Alimentation Méditerranéenne : effet protecteur vis-à-vis des maladies cardiovasculaires.
 Denis LAIRON – Research Director of INSERM, Marseille (France)
 ▶ The Mediterranean diet : protective effect with regards to cardiovascular illness
- 9h30 Edmond ROCK – Docteur Es Sciences, INRA, Clermont-Ferrand (France)
 ▶ Stress oxydant et micronutriments antioxydants.
 Edmond ROCK – Doctor of Science, INRA, Clermont-Ferrand (France)
 ▶ Oxidant stress & antioxidant micronutrients.

- 10h Marie-Jo AMIOT-CARLIN – Directeur de Recherche, INSERM, Marseille (France)
 ▶ Plantes aromatiques à composés phénoliques et leurs effets : de l'aliment au gène.
 Marie-Jo AMIOT-CARLIN – Research Director INSERM, Marseille (France)
 ▶ Aromatic plants with phenolic components and their effects : from food to gene.
- 10h30 PAUSE – Visite des posters et des stands du salon Bien-être et Santé.
 BREAK – Visit of posters & stands in the well-being & health exhibition
- 10h50 François BAILLEUL – Professeur de Pharmacognosie, Lille (France)
 ▶ Polyphénols végétaux et stress oxydatif.
 François BAILLEUL – Professor of Pharmacognosy, Lille (France)
 ▶ Plant polyphenols and oxidative stress.
- 11h20 Patrizia D'ALESSIO – Professeur Ass. Biologie cellulaire, INSERM, Villejuif (France)
 ▶ Stress cellulaire et vieillissement.
 Patrizia D'ALESSIO – Associate Professor of Cellular Biology, INSERM, Villejuif (France)
 ▶ Cellular stress and ageing
- 11h50 Rachid SOULIMANI – Maître de Conférence en Pharmacologie, Metz (France)
 ▶ Rôle chémo préventif des huiles végétales alimentaires.
 Rachid SOULIMANI – University lecturer in Pharmacology, Metz (France)
 ▶ The chemopreventive role of dietary vegetable oils.
- 12h20 Thierry SOUCCAR – Journaliste, écrivain scientifique, membre de l'American College of Nutrition & Isabelle ROBARD – Avocate au Barreau de Paris, Docteur en Droit, spécialiste en droit de la santé, Paris (France)
 ▶ Entre agro-alimentaire et recommandations nutritionnelles : que veut-on nous faire avaler ?
 Thierry SOUCCAR – Journalist, writer, member of the American College of Nutrition & Isabelle ROBARD – Advocate at the Paris Bar, Doctor in Law, specialist in health rights, Paris (France).
 ▶ Between the food processing industry and nutritional recommendations : what do they want us to swallow ?
- 13h Conclusion générale et présentation du symposium 2006
 General conclusion and presentation for the 2006 Symposium

A côté des conférences.../ Besides conferences...

- * Exposition de posters scientifiques /Exhibition of scientific posters
- * Exposition Bien-être et Santé (entrée libre aux stands exposants)
 Well-being and Health exhibition (free entrance to the stands)

Deux halls de stands seront ouverts aux congressistes et au grand public. De nombreux exposants proposeront des produits et services liés au domaine des huiles essentielles et des plantes médicinales.
 Both congressists and large public will have the opportunity to visit the Well-being & Health exhibition on two levels.
 Stands will exhibit products in close relation with essential oils and medicinal plants.

Comité d'Organisation : Ville de Grasse, Jean-Pierre LELEUX, Maire de Grasse, France AOUIZERATE, Adjointe au Maire, déléguée au Tourisme et à l'Événementiel, Alain SPAGARELLI, Directeur Général Adjoint, Laurence MEINERI, Chargée de Mission.
 Concepteur-Consultant Scientifique : Patrick THEILLERE, Consultant en phyto-aromathérapie, Grasse.
 Consultants anglo-saxons : Bob & Rhannon HARRIS, Consultants, La Martre.

Comité Scientifique : Chantal MENUT (Professeur IUP Génie Chimique, Montpellier), Maître Isabelle ROBARD, (Avocate au Barreau de Paris), Maurizio GRANDI (Professeur Oncologie Immunologie, Turin Italie), Francis HADJIMINAGLOU, (Docteur en Pharmacie, Grasse), Yves PELISSIER (Professeur de Pharmacognosie, Montpellier), Fernand MEYER (Docteur en Médecine, CNRS, Villejuif), Jacques KALOUSTIAN (Maître de Conférence, Faculté de Pharmacie, Marseille) et Jean GARNERO (Ingénieur Chimiste, Grasse).

RENSEIGNEMENTS-RESERVATIONS / INFORMATION-BOOKING :
 PALAIS DES CONGRÈS SERVICE ÉVÉNEMENTIEL – 22, Cours Honoré Cresp – 06130 GRASSE (France)
 Contact : Miss Laurence MEINERI / laurence.meineri@ville-grasse.fr – Tel/Phone : + 33 (0) 493 366 666 / + 33 (0) 492 420 215
 Fax : + 33 (0) 493 364 389 – www.ville-grasse.fr